



**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**  
**ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ**  
**Kingdom of Cambodia**  
**Nation Religion King**  
**Royaume du Cambodge**  
**Nation Religion Roi**

**អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា**  
**Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia**  
**Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens**

**ការិយាល័យសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត**  
**Office of the Co-Investigating Judges**  
**Bureau des co-juges d'instruction**  
**សំណុំរឿងព្រហ្មទណ្ឌ**  
**Criminal Case File /Dossier**

**សៀវភៅចុះបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍**  
**Record of Appeals**  
**Registre des appels**

**លេខ/n° : 002/14-08-2006**  
**លេខស៊ើបសួរ/Investigation/Instruction**  
**លេខ/n° : 002/19-09-2007-ECCC-OCIJ**

**ឯកសារបកប្រែ**  
**TRANSLATION/TRADUCTION**  
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ (Date): **19-Oct-2010, 10:26**  
CMS/CF0:..... **Phok Chanthan**.....

L'an deux mille dix, le neuf septembre, à seize heures,

Nous, LY Chantola et Ham Hel, greffier des co-juges d'instruction des Chambres extraordinaires,

Avons reçu des avocats des parties civiles **NY Chandy** et **Silke STUDZINSKY** une déclaration d'appel contre l'Ordonnance sur la recevabilité des constitutions de parties civiles résidant dans la province de Kandal, datée du 6 septembre 2010 et notifiée le 7 septembre 2010.

**Ly Chantola**  
[signé]

**Ham Hel**  
[signé]

**ក្រឡាបញ្ជី**  
**Greffiers**

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្លូវជាតិលេខ៤ សង្កាត់ ចោមចៅ ខណ្ឌ ដង្កោ ក្រុង ភ្នំពេញ ប្រអប់សំបុត្រលេខ៧១ ទូរស័ព្ទលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩១៤ ទូរសារលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩៤១។

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia, National Road 4, Choam Chao, Dangkoa Phnom Penh  
Mail Po Box 71, Phnom Penh Tel:+855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.  
Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens, Route nationale 4, Choam Chao, Dangkoa, Phnom Penh  
Boîte postale 71, Phnom Penh. Tél. : +855(0)23 218914 ; Fax. : +855(0) 23 218941.

Original anglais : 00601830-00601831  
Registre des appels

**DÉCLARATION D'APPEL****ADRESSÉE AU BUREAU DES CO-JUGES D'INSTRUCTION**

En vertu de la règle 75 du Règlement intérieur, les co-avocats des parties civiles déposent la présente déclaration d'appel contre la décision prise par les co-juges d'instruction dans leur « Ordonnance sur la recevabilité des constitutions de parties civiles résidant dans la Province de Kandal » (Doc. n° D403), datée du 6 septembre 2010 et notifiée le 7 septembre 2010.

Fait le 9 septembre 2010.

Les co-avocats des parties civiles,

[signé]

**NY Chandy**

[signé]

**Silke STUDZINSKY**